

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm* wdzięcznego daru, na przyjemną woń;** cały tłuszcz – dla JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm wdzięcznego daru, na miłą woń. Cały tłuszcz jest dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan spali to na ołtarzu. To <i>jest</i> pokarm ofiary ogniowej na miłą woń. Wszelki <i>bowiem</i> tłuszcz należy do JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapali to kapłan na ołtarzu, pokarm to jest ofiary ognistej na wdzięczną wonność; bo wszystka tłustość jest Pańska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spali je na ołtarzu kapłan na żywność ognia i nawdzięczniejszej woniej. Wszelki łój będzie PANSKI
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kapłan zamieni to wszystko w dym na ołtarzu, jako pokarm spalany, woń miłą Panu. Cały tłuszcz będzie dla Pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kapłan spali je na ołtarzu jako pokarm ofiary ogniowej, jako woń przyjemną. Wszystek tłuszcz należy do Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan spali to na ołtarzu jako pokarm, ofiarę spalaną, woń przyjemną. Cały tłuszcz należy do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kapłan spali to na ołtarzu. To jest ofiara pokarmu spalanego na miłą woń dla JAHWE. Wszelki tłuszcz należy do JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan spali to na ołtarzu, [wyda] na pastwę płomieni jako [ofiary] przyjemnej woni. Wszystek tłuszcz należy do Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I kohen zmieni je w wonny dym na ołtarzu jako pokarm [podsycający płomień oddania] ogniowego, na kojący zapach. Cały tłuszcz należy do Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесе священник на жертівник в дар, як милий запах Господеві. Ввесь жир Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan puści je z dymem na ofiarnicy. To jest pokarm, ofiara ogniowa, przyjemny zapach; cały łój dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan zamieni to w dym na ołtarzu jako pokarm, ofiarę ogniową o kojącej woni. Wszystek tłuszcz należy do JAHWE.”

¹⁾ pokarm : brak w G.

²⁾ PS dod.: dla PANA, pod. G.